



# INSTALLATION INSTRUCTIONS

Description: **TOP CASE**

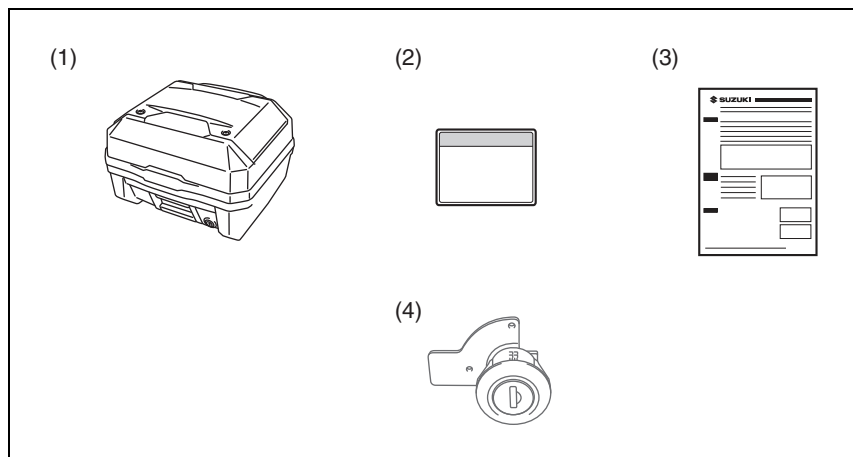
Part Number: 93100-2181\*

Applications: DL250L8

Installation Time: 0.2 Hours

## Contents

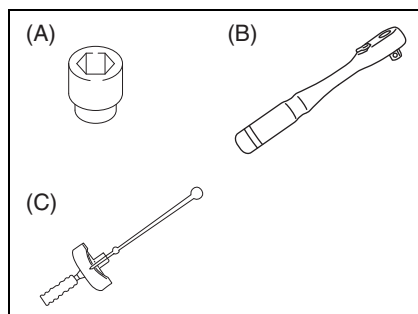
Ref.	Description	QTY
(1)	Top case	1
(2)	Label	1
(3)	Installation instructions	1
(4)	* Key set	1



\* The key set is not included in the accessory parts set. Please purchase the key set separately.

## Tools Required

Ref.	Description
(A)	Hexagon socket (10 mm)
(B)	Ratchet handle
(C)	Torque wrench



**Important****⚠ WARNING / ⚠ CAUTION / NOTICE / NOTE**

Please read this manual and follow its instructions carefully. To emphasize special information, the symbol **⚠** and the words **WARNING**, **CAUTION**, **NOTICE** and **NOTE** have special meanings. Pay particular attention to messages highlighted by these signal words:

**⚠ WARNING**

**Indicates a potential hazard that could result in death or serious injury.**

**⚠ CAUTION**

**Indicates a potential hazard that could result in minor or moderate injury.**

**NOTICE**

**Indicates a potential hazard that could result in vehicle or equipment damage.**

*NOTE: Indicates special information to make maintenance easier or instructions clearer.*

**Precautions  
for  
Installation**

1. Check that the kit includes all the parts listed on the first page.
2. Check each part in the kit for scratches or any form of damage.
3. Park the vehicle on level ground.
4. Remove the ignition key from the switch and store it in a safe place.
5. Protect any items removed or to be installed from scratches by placing them on a soft cloth first before putting them on the ground.
6. Use care not to cause any damage to the body of the vehicle during installation of the accessory.
7. When operate the key, align it with "LOCK" or "OPEN" position on the lock lever surely.

**Tightening  
Torque**

Tighten bolts to the torque indicated in the right table as standard value unless otherwise explicitly specified.

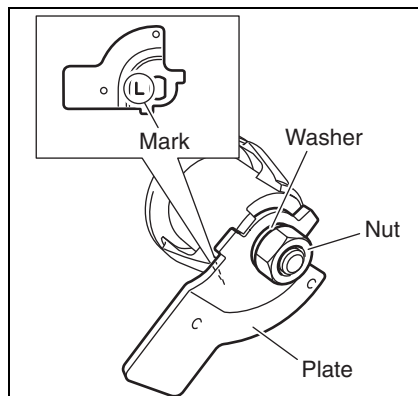
The value shows conventional or "4" marked bolt tightening torque. For other bolts not listed in the table, refer to the service manual.

Diameter (mm)	Tightening Torque		
	N·m	kgf-m	lbf-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

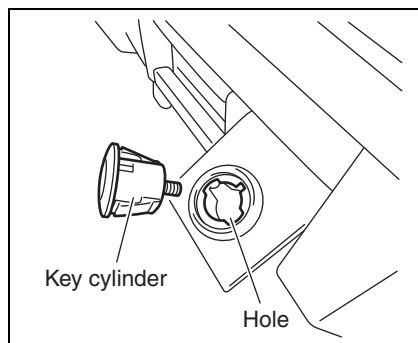
# Installation of Key Cylinder

1. Remove the nut and the plate.

**NOTE:** Use the key cylinder marked with "L".



2. Insert the key cylinder into the hole of the top case.

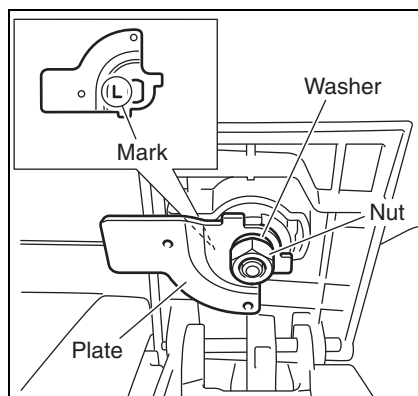


3. Install the plate and tighten the nut to the specified torque.

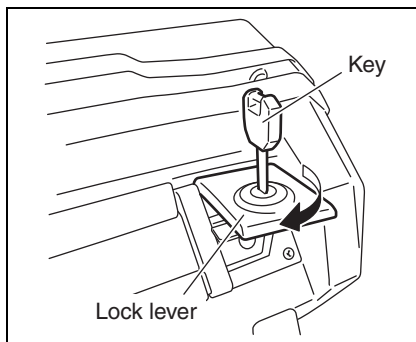
**NOTE:** When fitting the plate to the key cylinder, face the marked side toward the key insertion side.

## Tightening torque

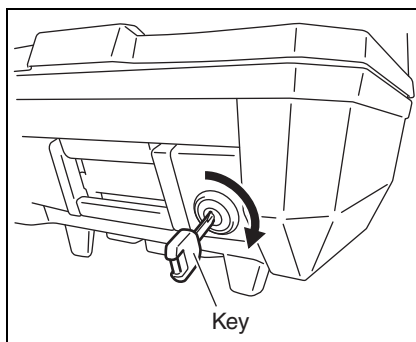
**Nut:** 2.5 N·m (0.25 kgf-m, 1.8 lbf-ft)



4. Insert the key into the key cylinder and turn it clockwise 90 degrees, and push down the lock lever into the lock position.

**Installation  
of Top Case**

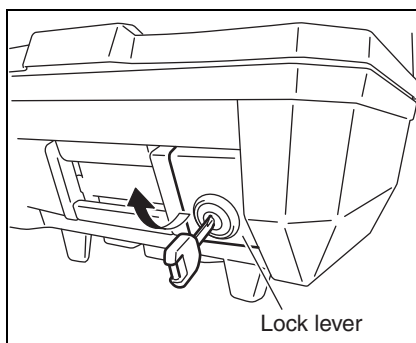
1. Insert the key into the key cylinder of the top case and turn it clockwise 90 degrees.



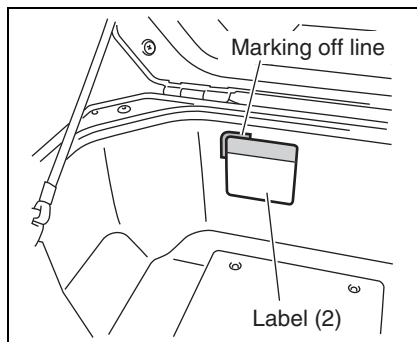
2. Lift up the lock lever and open the top case lid.

**NOTICE**

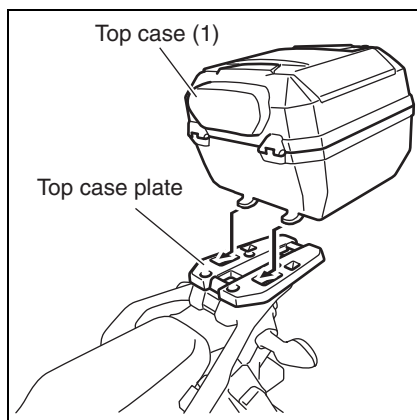
**Do not hold the key when lifting up the lock lever. The key could become deformed or damaged.**



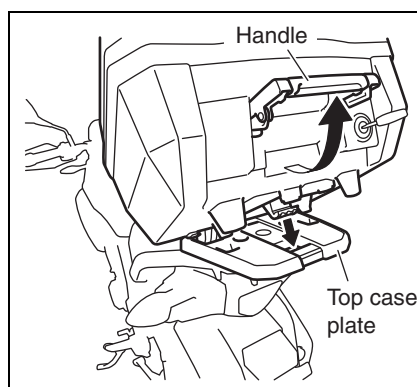
3. Stick the label (2) aligning it with the marking off line.
4. Close the top case lid.



5. Insert the holders on the front side of the top case (1) into the top case plate.



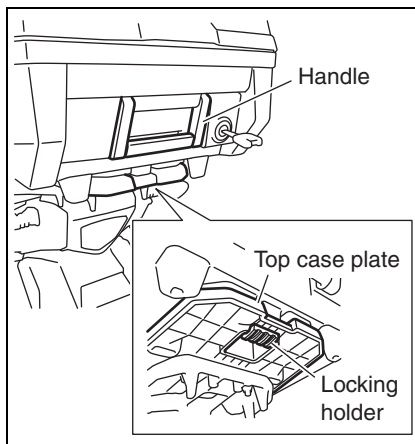
6. Lift up the top case handle and install the top case onto the top case plate.



7. Fold the handle down and check that the locking holder fits into the top case plate.

**⚠ WARNING**

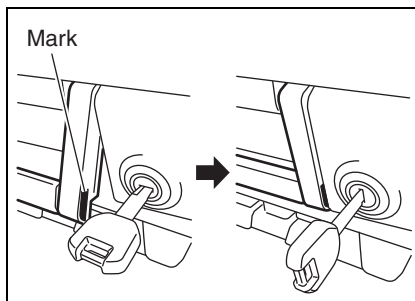
**Make sure that the top case is surely installed. Otherwise, the case could come off while riding, resulting in an accident.**



8. With the handle and lock lever folded down completely, lock the case by turning the key.

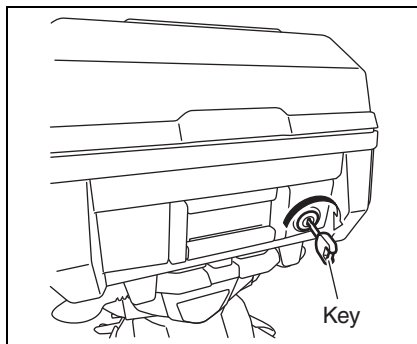
**⚠ WARNING**

**Make sure that the handle is completely folded down and that the mark is not visible before locking the case. If the handle is not completely folded down before locking, the case could come off while riding, resulting in an accident.**

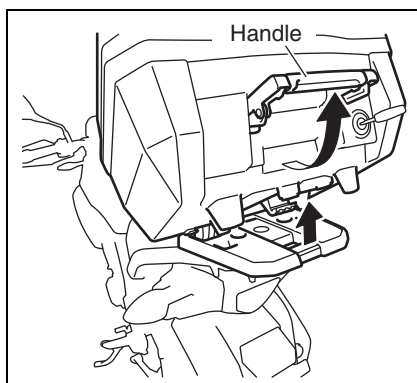


**Removal of  
Top Case**

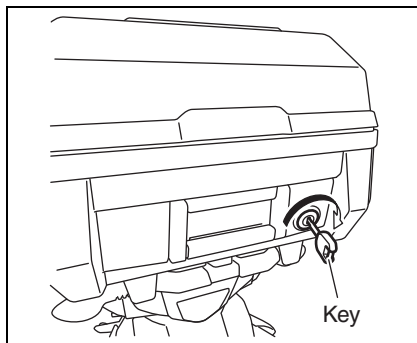
1. Insert the key into the key cylinder of the top case and turn it clockwise 90 degrees.



2. Lift up the handle and remove the top case.

**Opening  
Top Case**

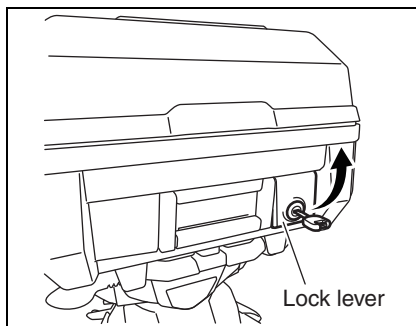
1. Insert the key into the key cylinder of the top case and turn it clockwise 90 degrees.



2. Lift up the lock lever and open the top case lid.

**NOTICE**

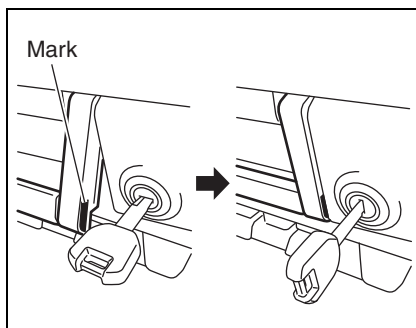
**Do not hold the key when lifting up the lock lever. The key could become deformed or damaged.**

**Closing  
Top Case**

Close the top case by reversing the opening procedure.

**⚠ WARNING**

**Make sure that the handle is completely folded down and that the mark is not visible before locking the case. If the handle is not completely folded down before locking, the case could come off while riding, resulting in an accident.**





**Handling  
Precautions****⚠ WARNING**

- To avoid damage or deformation of the case, observe the following precautions.
    - When close the lid, do not catch the luggage or stopper rope.
    - When set the center stand upright or move the motorcycle, do not apply force through the case.
    - If fitting, removal or operation of the case does not work well, consult your Suzuki dealer.
  - If the stopper rope is removed, the case hinge could be damaged. Do not remove the stopper rope.
  - If the case is not installed correctly, or it is not locked in place, it may come off. Therefore, make sure that it is properly installed and locked before riding.
  - A mounted case is highly susceptible to crosswinds. Always be careful when riding in strong winds.
  - When the top case is mounted, always ride carefully as it affects the stability and maneuverability of the motorcycle.
  - Maximum loading capacity:  
3 kg (6.6 lbs)
  - Maximum motorcycle speed when case is mounted:  
130 km/h (81 mph)
  - Reduce luggage weight if the combined weight of luggage and case exceeds the maximum loading weight limit of the carrier or motorcycle. Maximum top case loading capacity is 3 kg (6.6 lbs).
- The case is not completely waterproof. Always store luggage in a plastic bag or the like.
  - Make sure the handle, lock lever and case are securely locked before riding.
  - Do not store valuables or fragile luggage in the case. If they are kept in the case, there is a risk of theft or breakage.





# INSTRUCTIONS DE MONTAGE

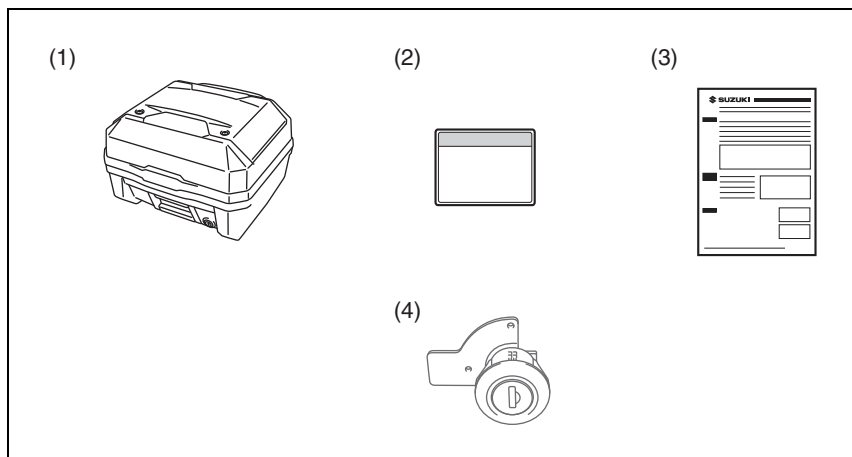
Description: **TOP-CASE**

Code: 93100-2181\*

Modèle: DL250L8

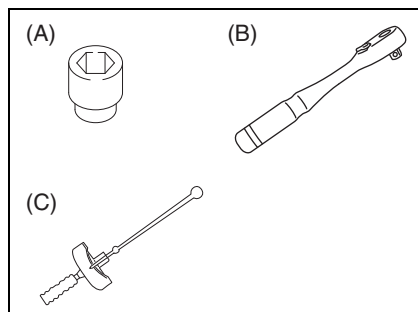
Temps de montage: 0,2 heure

Contenu	Réf.	Description	Qté
	(1)	Top-case	1
	(2)	Étiquette	1
	(3)	Instructions de montage	1
	(4)	* Serrure	1



\* La serrure n'est pas incluse dans le jeu de pièces. Il doit être acheté séparément.

Outils nécessaires	Réf.	Description
	(A)	Douille (10 mm)
	(B)	Clé à cliquet
	(C)	Clé dynamométrique



**Important****⚠ AVERTISSEMENT / ⚠ ATTENTION / AVIS / REMARQUE**

Lire attentivement ce manuel et se conformer soigneusement aux instructions données. Afin de souligner des informations particulières, le symbole **⚠** et les termes **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION**, **AVIS** et **REMARQUE** ont des significations particulières. Lire attentivement les messages précédés par ces termes :

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Indique un danger potentiel pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.**

**⚠ ATTENTION**

**Indique un danger potentiel pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.**

**AVIS**

**Indique un danger potentiel pouvant entraîner la détérioration du véhicule ou des équipements.**

*REMARQUE: Signale des informations spéciales pour faciliter l'entretien ou clarifier des instructions importantes.*

**Précautions lors du montage**

1. Vérifier que le kit comprend toutes les pièces figurant sur la première page.
2. Vérifier que les pièces du kit ne sont pas rayées ou endommagées.
3. Mettre le véhicule sur une surface plane.
4. Retirer la clé de contact du contacteur et la ranger dans un endroit sûr.
5. Protéger des rayures toutes les pièces déposées ou à monter en les plaçant sur un chiffon doux avant de les poser au sol.
6. Veiller à ne pas abîmer la carrosserie du véhicule lors du montage de l'accessoire.
7. Lors de l'utilisation de la clé, l'aligner parfaitement avec la position «LOCK» (Verrouillé) ou «OPEN» (Ouvvert) sur le levier de verrouillage.

**Couple de serrage**

Serrer les boulons au couple indiqué dans le tableau des valeurs standard ci-contre, sauf indication contraire explicite.

Les valeurs données dans ce tableau correspondent aux couples de serrage des boulons classiques ou portant le repère « 4 ».

Pour les boulons ne figurant pas dans le tableau, se référer au manuel d'entretien.

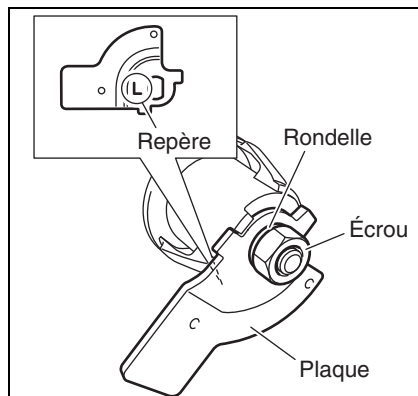
Diamètre (mm)	Couple de serrage		
	N·m	kgf-m	lbf-ft
5	3,0	0,3	2,0
6	5,5	0,55	4,0
8	13,0	1,3	9,5
10	29,0	2,9	21,0

**Montage du  
barillet de  
serrure**

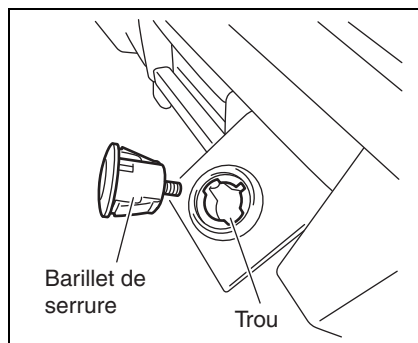
1. Retirer l'écrou et la plaque.

**REMARQUE:**

Utiliser le barillet de serrure portant le repère « L ».



2. Insérer le barillet de serrure dans l'orifice du top-case.



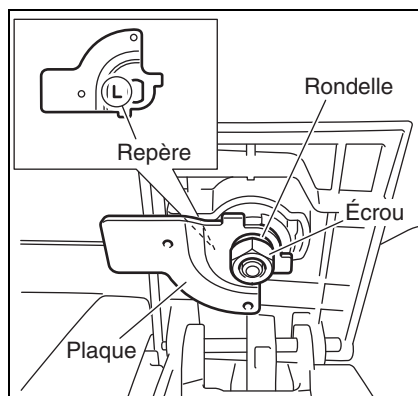
3. Monter la plaque et serrer l'écrou au couple spécifié.

**REMARQUE:**

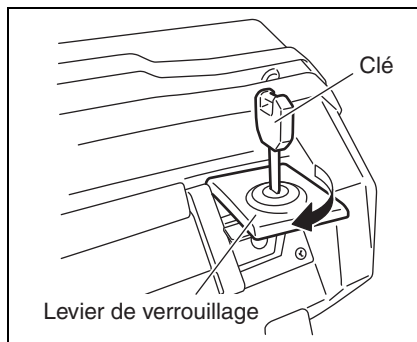
Lors du montage de la plaque sur le barillet de serrure, orienter le côté portant le repère vers le côté d'insertion de la clé.

**Couple de serrage**

Écrou: 2,5 N·m (0,25 kgf-m, 1,8 lbf-ft)

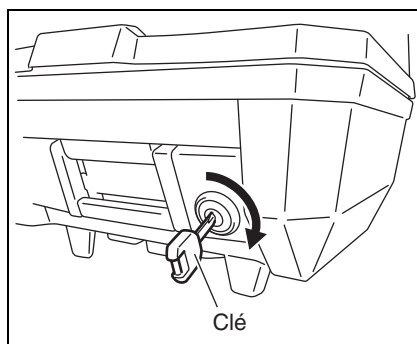


4. Insérer la clé dans le barillet de serrure et la tourner de 90° dans le sens horaire, puis abaisser le levier de verrouillage dans la position de verrouillage.

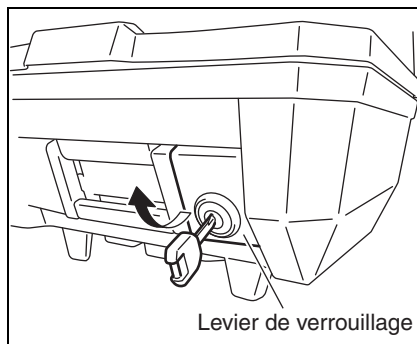


#### Montage du top-case

1. Insérer la clé dans le barillet de serrure du top-case et la tourner de 90° dans le sens horaire.



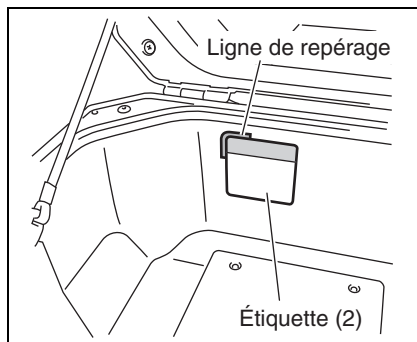
2. Soulever le levier de verrouillage et ouvrir le couvercle du top-case.



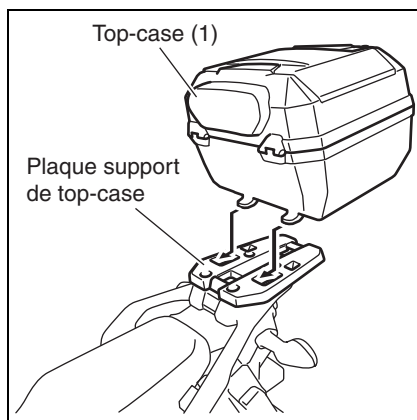
#### AVIS

**Ne pas tenir la clé lorsque l'on soulève le levier de verrouillage car elle pourrait se déformer ou être endommagée.**

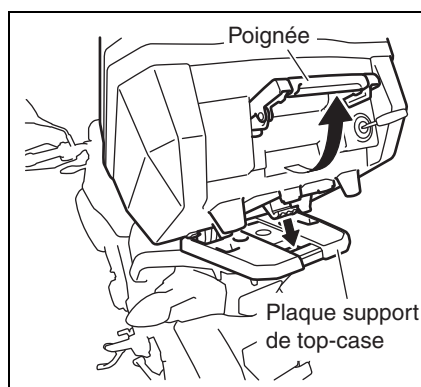
3. Coller l'étiquette (2) en l'alignant avec la ligne de repérage.
4. Fermer le couvercle du top-case.



5. Insérer les supports de la face avant du top-case (1) dans la plaque support de top-case.



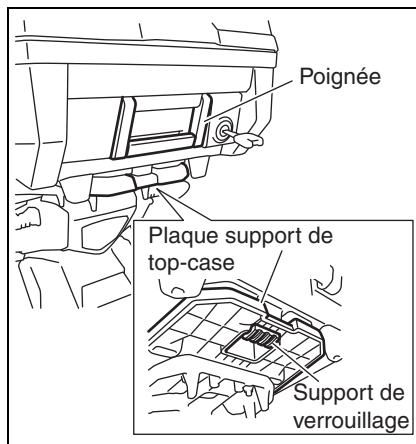
6. Soulever la poignée du top-case et monter le top-case sur la plaque support de top-case.



7. Replier la poignée vers le bas et vérifier que le support de verrouillage est inséré dans la plaque support de top-case.

**⚠ AVERTISSEMENT**

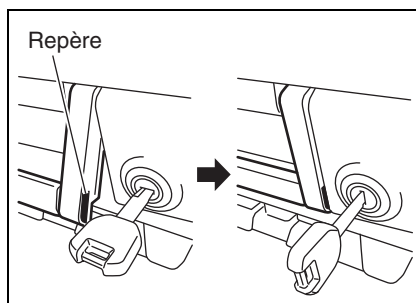
**Vérifier que le top-case est bien fixé, faute de quoi elle pourrait se détacher lors de la conduite et provoquer un accident.**



8. Replier complètement vers le bas la poignée et le levier de verrouillage, puis verrouiller la valise en tournant la clé.

**⚠ AVERTISSEMENT**

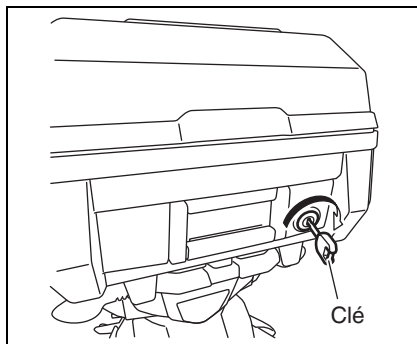
**Avant de verrouiller la valise, vérifier que la poignée est complètement repliée vers le bas et que le repère n'est pas visible, faute de quoi la valise pourrait se détacher lors de la conduite et provoquer un accident.**



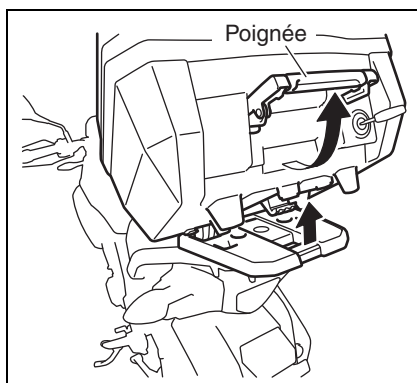


**Dépose du  
top-case**

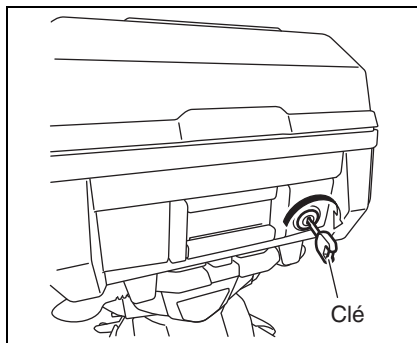
1. Insérer la clé dans le barillet de serrure du top-case et la tourner de 90° dans le sens horaire.



2. Soulever la poignée et déposer le top-case.


**Ouverture  
du top-case**

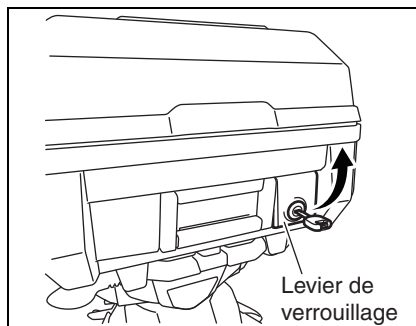
1. Insérer la clé dans le barillet de serrure du top-case et la tourner de 90° dans le sens horaire.



2. Soulever le levier de verrouillage et ouvrir le couvercle du top-case.

### AVIS

Ne pas tenir la clé lorsque l'on soulève le levier de verrouillage car elle pourrait se déformer ou être endommagée.

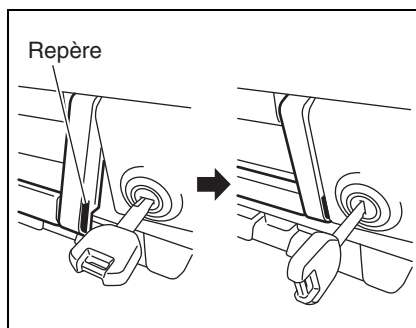


### Fermeture du top-case

Fermer le top-case en inversant la procédure d'ouverture.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Avant de verrouiller la valise, vérifier que la poignée est complètement repliée vers le bas et que le repère n'est pas visible, faute de quoi la valise pourrait se détacher lors de la conduite et provoquer un accident.



**Précautions  
d'utilisation****⚠ AVERTISSEMENT**

- Pour éviter d'endommager ou de déformer la valise, prendre les précautions suivantes.
  - Lors de la fermeture du couvercle, ne pas saisir la sangle à bagages.
  - Lors de la mise sur béquille centrale ou lors du déplacement de la moto, ne pas forcer sur le top-case.
  - En cas de problème lié à la mise en place, la dépose ou l'utilisation des valises latérales, consulter un concessionnaire Suzuki.
- Si la sangle à bagages est retirée, la charnière de la valise pourrait être endommagée. Ne pas retirer la sangle à bagages.
- Si la valise n'est pas montée correctement ou n'est pas verrouillée, elle risque de se détacher. Par conséquent, vérifier qu'elle est correctement montée et verrouillée avant de prendre la route.
- Une valise montée est très sensible au vent latéral. Toujours rouler prudemment lorsque le vent est violent.
- Lorsque le top-case est monté, toujours rouler prudemment car il affecte la stabilité et la maniabilité de la moto.
- Capacité de chargement maximale:  
3 kg (6,6 lbs)
- Vitesse maximale de la moto lorsque les valises sont montées:  
130 km/h (81 mph)
- Réduire le poids des bagages si le poids combiné des bagages et du top-case dépasse la limite de charge maximale du porte-bagages ou de la moto. La capacité de charge maximale du top-case est de 3 kg (6,6 lbs).
- Le top-case n'est pas complètement étanche. Toujours ranger les bagages dans un sac en plastique ou similaire.
- Vérifier que la poignée, le levier de verrouillage et le top-case sont bien verrouillés avant de rouler.
- Ne pas ranger d'objets de valeur ou de bagages fragiles dans les valises, car ils pourraient être volés ou détériorés.



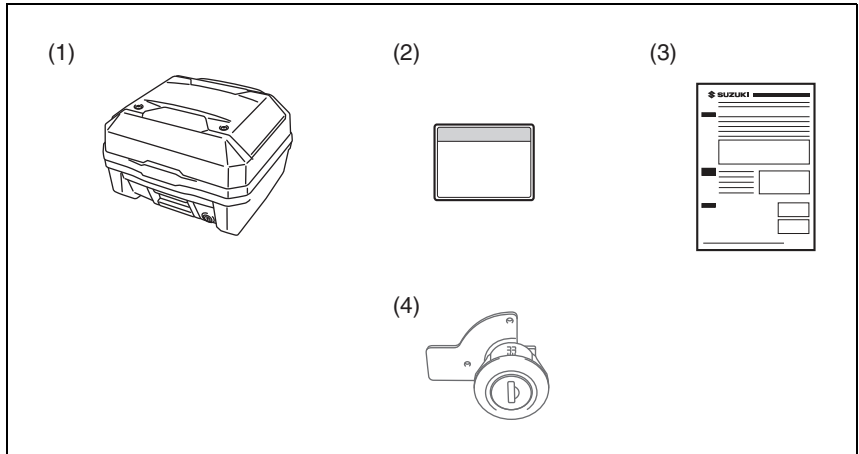
Beschreibung: **TOPCASE**

Teile-Nr.: 93100-2181\*

Verwendungen: DL250L8

Montagezeit: 0,2 hr(s)

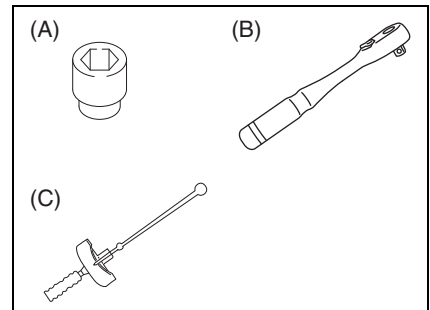
Inhalt	Nr.	Beschreibung	Stck
	(1)	Topcase	1
	(2)	Aufkleber	1
	(3)	Montageanleitung	1
	(4)	* Schlüsselsatz	1



\* Der Lieferumfang der Zubehörteile umfasst keinen Schlüsselsatz. Bitte erwerben Sie den Schlüsselsatz separat.

**Notwendige  
Werkzeuge**

Nr.	Beschreibung
(A)	Sechskant-Steckschlüsseleinsatz (10 mm)
(B)	Ratschengriff
(C)	Drehmomentschlüssel



**Wichtig****▲ WARNUNG / ▲ VORSICHT / ZUR BEACHTUNG / HINWEIS**

Bitte lesen Sie diese Anleitung und befolgen Sie ihre Anweisungen sorgfältig. Um besondere Informationen hervorzuheben, haben das Symbol ▲ sowie die Wörter **WARNUNG**, **VORSICHT**, **ZUR BEACHTUNG** und **HINWEIS** besondere Bedeutung. Beachten Sie insbesondere Informationen, die durch die folgenden Schlüsselwörter gekennzeichnet sind:

**▲ WARNUNG**

**Macht auf eine potenzielle Gefahr aufmerksam, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.**

**▲ VORSICHT**

**Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die leichte bis mittelschwere Verletzungen verursachen kann.**

**HINWEIS**

**Macht auf eine potenzielle Gefahr aufmerksam, die eine leichte bis mittlere Verletzung zur Folge haben kann.**

*HINWEIS: Weist auf spezielle Informationen hin, um die Wartung sicherer oder die Anleitung verständlicher zu machen.*

**Wichtige Hinweise zur Montage**

1. Prüfen, ob der Satz alle auf der ersten Seite aufgeführten Teile enthält.
2. Jedes Teil im Satz auf Kratzer und Beschädigung überprüfen.
3. Das Fahrzeug auf ebenem Untergrund parken.
4. Den Zündschlüssel abziehen und an sicherer Stelle aufbewahren.
5. Abgenommene oder zu montierende Teile nicht einfach auf den Boden, sondern auf einen weichen Lappen legen, damit sie nicht verkratzt werden.
6. Darauf achten, dass die Fahrzeugkarosserie bei der Montage des Zubehörs nicht beschädigt wird.
7. Schlüssel beim Bestätigen an der Position „LOCK“ (VERRIEGELN) oder „OPEN“ (OFFEN) des Verriegelungshebels ausrichten.

**Anzugsdrehmoment**

Sofern nicht ausdrücklich ein anderes Anzugsdrehmoment vorgeschrieben ist, die Schrauben mit den in der Tabelle rechts angegebenen Standard-Anzugsdrehmomenten anziehen.

Der Wert gibt das Anzugsdrehmoment für eine konventionelle oder mit „4“ markierte Schraube an.

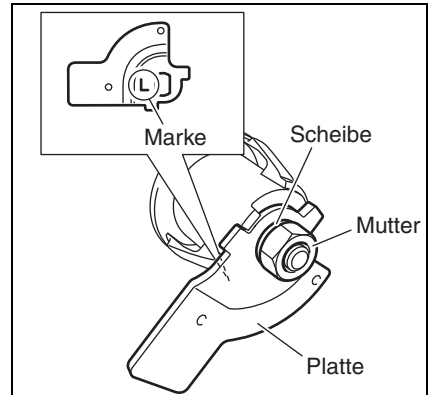
Für andere, nicht in der Tabelle aufgeführte Schrauben, schlagen Sie bitte in der Wartungsanleitung nach.

Durchmesser (mm)	Anzugsdrehmoment		
	N·m	kgf·m	lbf·ft
5	3,0	0,3	2,0
6	5,5	0,55	4,0
8	13,0	1,3	9,5
10	29,0	2,9	21,0

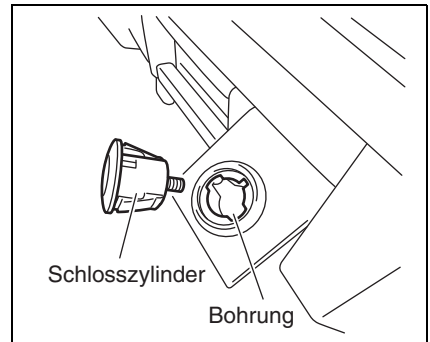
# Montage des Schlosszylinders

1. Die Mutter und Platte entfernen.

*HINWEIS: Den mit „L“ gekennzeichneten Schlosszylinder verwenden.*



2. Den Schlosszylinder in die entsprechende Topcase-Öffnung stecken.

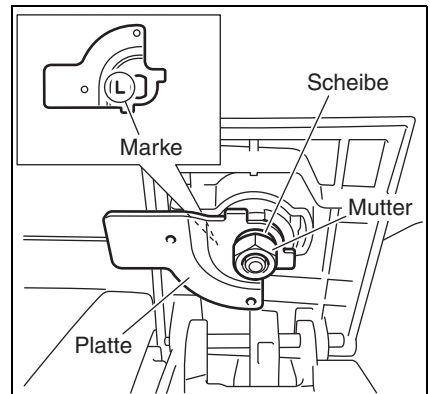


3. Platte einbauen und Mutter mit dem vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment festziehen.

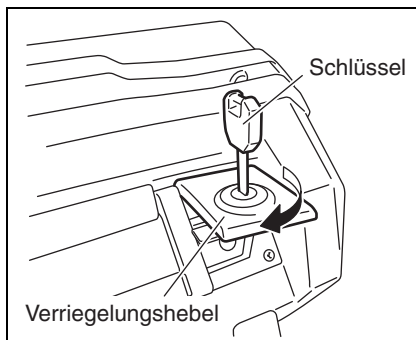
*HINWEIS: Beim Anbringen der Platte am Schlosszylinder gekennzeichnete Seite in Richtung Schlüsseinsteckseite ausrichten.*

## Anzugsdrehmoment

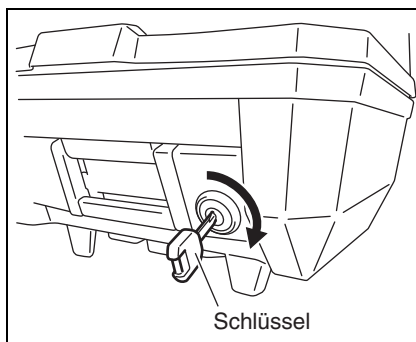
**Mutter: 2,5 N·m (0,25 kgf·m, 1,8 lbf·ft)**



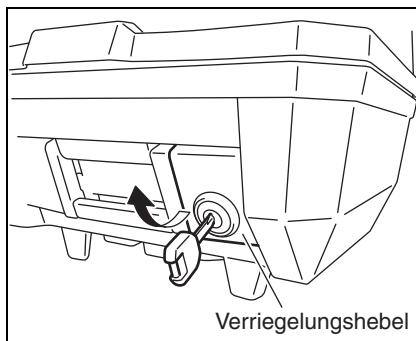
4. Den Schlüssel in den Schlosszylinder stecken und um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen. Verriegelungshebel in die Verriegelungsposition drücken.


**Montage des  
Topcases**

1. Den Schlüssel in den Schlosszylinder des Topcase stecken und um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen.



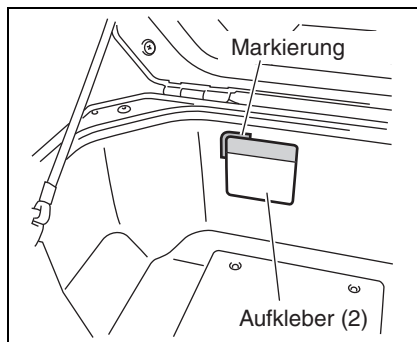
2. Den Verriegelungshebel anheben und den Topcase-Deckel öffnen.


**HINWEIS**

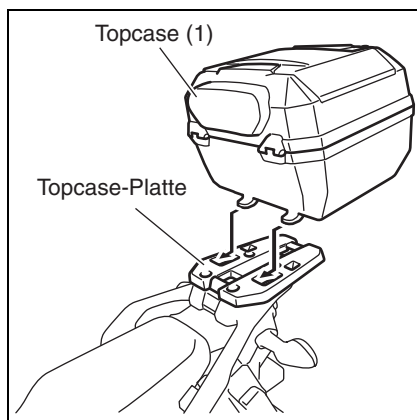
**Beim Anheben des Verriegelungshebels Schlüssel nicht halten. Er könnte sich verformen oder beschädigt werden.**



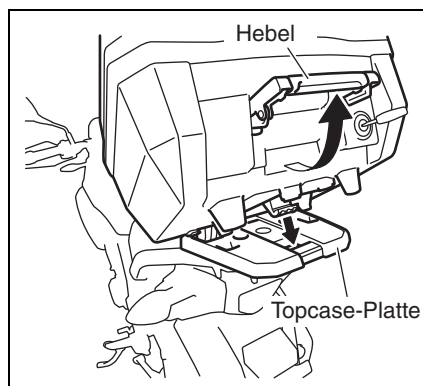
3. Den Aufkleber (2) anbringen und dabei an der Markierungslinie ausrichten.
4. Den Topcase-Deckel schließen.



5. Die Halter (1) an der Topcase-Vorderseite in die Topcase-Platte stecken.



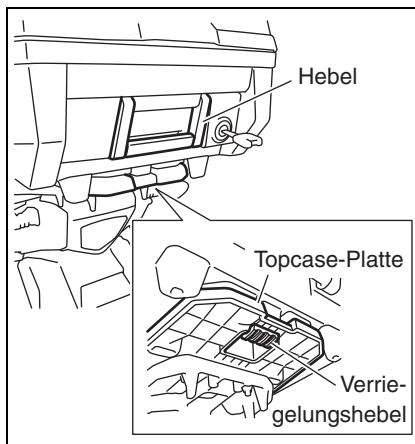
6. Den Topcase-Griff anheben und das Topcase an der Topcase-Platte anbringen.



7. Den Griff senken und kontrollieren, ob der Verriegelungshebel in der Topcase-Platte sitzt.

**⚠ WARNUNG**

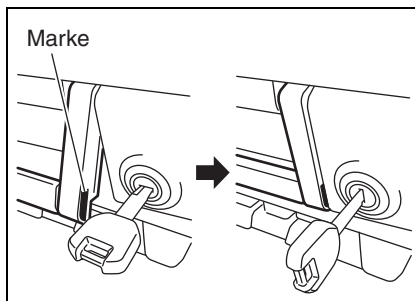
**Sicherstellen, dass das Topcase fest sitzt. Anderenfalls könnte sich der Koffer während der Fahrt lösen und einen Unfall verursachen.**



8. Den Griff und Verriegelungshebel völlig senken und den Koffer durch Drehen des Schlüssels verriegeln.

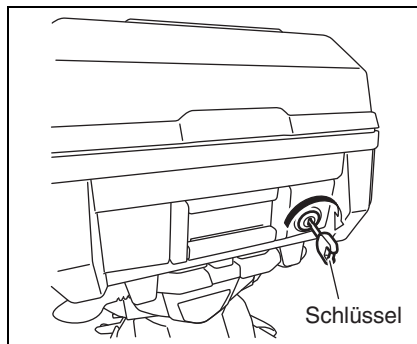
**⚠ WARNUNG**

**Vor dem Verriegeln sicherstellen, dass der Griff völlig gesenkt ist und die Markierung nicht sichtbar ist. Falls der Griff vor dem Verriegeln nicht völlig gesenkt ist, könnte sich der Koffer während der Fahrt lösen und einen Unfall verursachen.**

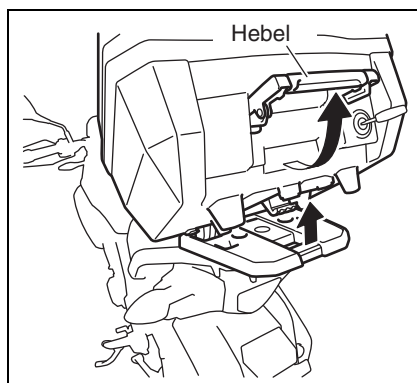


**Ausbauen  
des Top-  
cases**

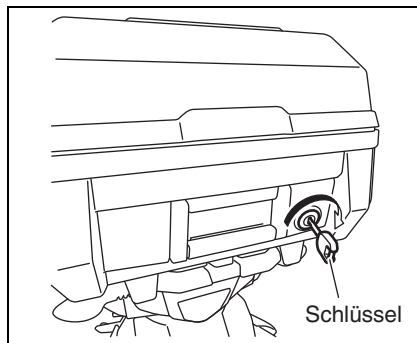
1. Den Schlüssel in den Schlosszylinder des Topcase stecken und um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen.



2. Den Verriegelungshebel anheben und das Topcase entfernen.


**Öffnen des  
Topcases**

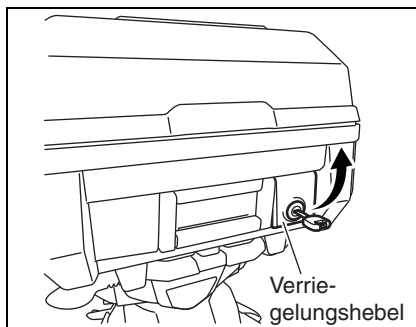
1. Den Schlüssel in den Schlosszylinder des Topcase stecken und um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen.



- Den Verriegelungshebel anheben und den Topcase-Deckel öffnen.

**HINWEIS**

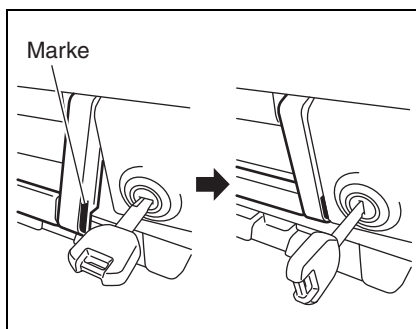
Beim Anheben des Verriegelungshebels Schlüssel nicht halten. Er könnte sich verformen oder beschädigt werden.


**Schließen  
des Top-  
cases**

Zum Schließen des Topcases die Schrittfolge zum Öffnen umkehren.

**⚠ WARNUNG**

Vor dem Verriegeln sicherstellen, dass der Griff völlig gesenkt ist und die Markierung nicht sichtbar ist. Falls der Griff vor dem Verriegeln nicht völlig gesenkt ist, könnte sich der Koffer während der Fahrt lösen und einen Unfall verursachen.



**Vor-  
sichtsmaß-  
nahmen bei  
der Hand-  
habung**

### **⚠ WARNUNG**

- Um Schäden oder Verformung des Koffers zu vermeiden, folgende Vorsichtsmaßnahmen beachten.
  - Beim Schließen des Deckels kein Gepäck oder die Stoppleine erfassen.
  - Wenn der Mittelständer aufrecht aufgestellt oder das Motorrad bewegt wird, keine Kraft über den Koffer aufwenden.
  - Wenn das Anbringen, Entfernen oder Verwenden des Koffers nicht funktioniert, wenden sie sich an Ihren Suzuki-Händler.
- Wenn die Stoppleine entfernt wird, könnte das Kofferscharnier beschädigt werden. Stoppleine nicht entfernen.
- Falls der Koffer nicht sachgemäß montiert und verriegelt ist, könnte er sich lösen. Deshalb vor der Fahrt sicherstellen, dass er sachgemäß montiert und verriegelt ist.
- Ein montierter Koffer ist hochempfindlich gegen Seitenwind. Bei starkem Wind stets vorsichtig fahren.
- Stets vorsichtig fahren, wenn das Topcase anmontiert ist, da dies die Stabilität und Manövrierbarkeit des Motorrads beeinträchtigt.
- Maximale Zuladung:  
3 kg (6,6 lbs)
- Maximale Fahrgeschwindigkeit mit angebautem Koffer:  
130 km/h (81 mph)
- Falls das Gesamtgewicht von Koffer und Gepäck die maximale Zuladung des Gepäckträgers oder Motorrads überschreitet, ist das Gepäck zu verringern. Die maximale Zuladung des Topcases beträgt 3 kg (6,6 lbs).
- Der Koffer ist nicht völlig wasserdicht. Gepäck sollte stets in einem Kunststoffbeutel o.Ä. aufbewahrt werden.
- Vor der Fahrt sicherstellen, dass Verriegelungshebel und Koffer fest verschlossen sind.
- Keine Wertgegenstände oder empfindliches Gepäck im Koffer aufbewahren. Es besteht Diebstahl- und Bruchgefahr.





# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Descrizione: **PORTAPACCHI SUPERIORE**

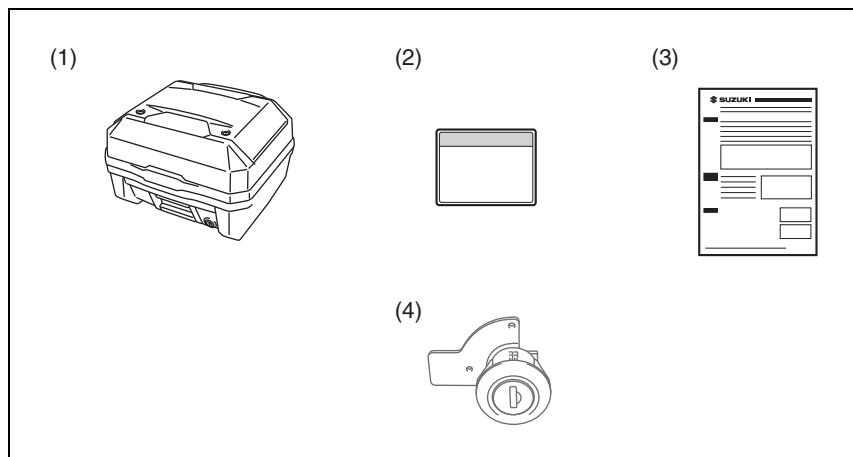
Codice: 93100-2181\*

Applicazione: DL250L8

Tempo di montaggio: 0,2 Ore

## Imballo

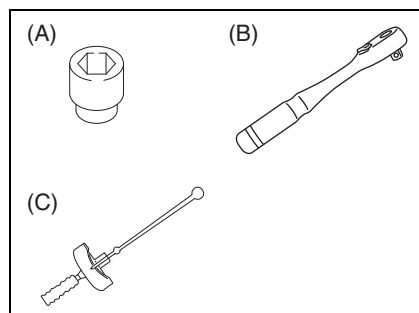
Rif.	Descrizione	Q.tà
(1)	Portapacchi superiore	1
(2)	Etichetta	1
(3)	Istruzioni di montaggio	1
(4)	* Set di chiavi	1



\* Il set di chiavi non è incluso nel set di accessori. Acquistare il set di chiavi separatamente.

## Attrezzatura richiesta

Rif.	Descrizione
(A)	Attacco esagonale (10 mm)
(B)	Cricchetto reversibile
(C)	Chiave torsionometrica



**GENUINE SUZUKI ACCESSORIES**

99021-21K30 (I)

**Importante****⚠ ATTENZIONE / ⚠ PRECAUZIONE / NOTA BENE / NOTA**

Si consiglia di leggere e seguire le presenti istruzioni molto attentamente. Per dare particolare rilievo a determinate informazioni, vengono impiegati il simbolo ⚠ e le parole **ATTENZIONE** e **PRECAUZIONE** e **NOTA BENE** e **NOTA** hanno significati particolari. Fare attenzione particolare ai messaggi evidenziati da queste parole:

**⚠ ATTENZIONE**

**Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in decessi o infortuni seri.**

**⚠ PRECAUZIONE**

**Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in ferimenti minori o moderati.**

**NOTA BENE**

**Indica un pericolo potenziale che potrebbe risultare in danni al veicolo o ad attrezzature.**

*NOTA: Indica un'informazione particolare per rendere la manutenzione più facile o le informazioni più chiare.*

**Precauzioni  
per  
l'installazione**

1. Controllare che il kit contenga tutte le parti elencate nella prima pagina.
2. Controllare che nessuna parte del kit abbia graffi o danni.
3. Parcheggiare il veicolo in un punto in piano.
4. Rimuovere la chiave di accensione dall'interruttore e conservarla in un luogo sicuro.
5. Proteggere ogni elemento tolto o da installare da graffi mettendolo su di un panno soffice steso a terra.
6. Fare attenzione a non danneggiare la scocca del veicolo durante l'installazione dell'accessorio.
7. Quando si utilizza la chiave, allinearla bene alla posizione "LOCK" o "OPEN" sulla leva di bloccaggio.

**Coppia di  
serraggio**

Stringere i bulloni alla coppia di serraggio indicata nella tabella a destra come valore standard, salvo esplicita indicazione diversa. Il valore della coppia di serraggio è convenzionale o per bulloni contrassegnati con un "4". Per quanto riguarda i bulloni non elencati in tabella, consultare il manuale di servizio.

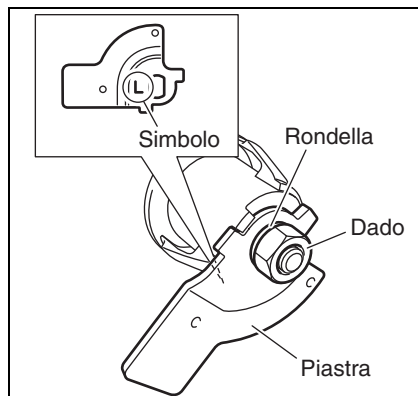
Diametro (mm)	Coppia di serraggio		
	N·m	kgf-m	lbf-ft
5	3,0	0,3	2,0
6	5,5	0,55	4,0
8	13,0	1,3	9,5
10	29,0	2,9	21,0



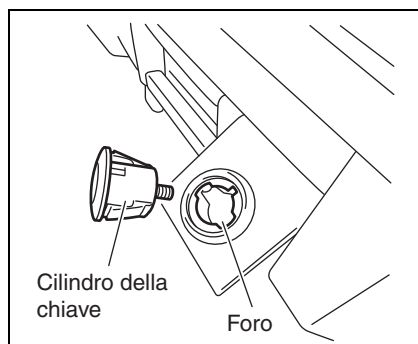
**Installazione  
del cilindro  
della chiave**

1. Rimuovere il dado e la piastra.

**NOTA:** Utilizzare il cilindro della chiave contrassegnato da "L".



2. Inserire il cilindro della chiave nel foro del portapacchi superiore.

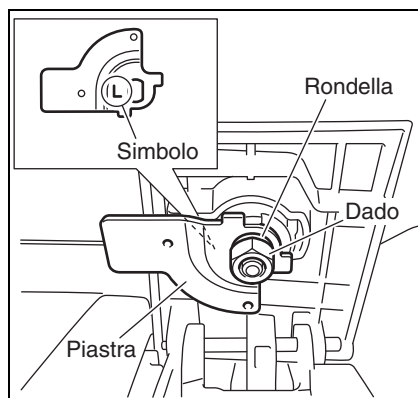


3. Installare la piastra e stringere il dado alla coppia prescritta.

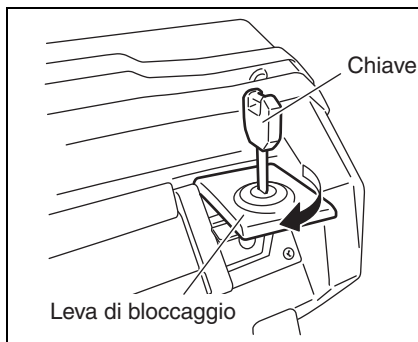
**NOTA:** Quando si monta la piastra sul cilindro della chiave, rivolgere il lato contrassegnato verso il lato di inserimento chiave.

**Coppia di serraggio**

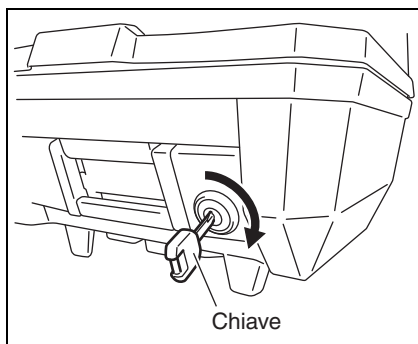
**Dado:** 2,5 N·m (0,25 kgf-m, 1,8 lbf-ft)



4. Inserire la chiave nel cilindro e girarla di 90 gradi in senso orario, quindi premere la leva di blocco in posizione di blocco.


**Installazione  
del portapacchi  
superiore**

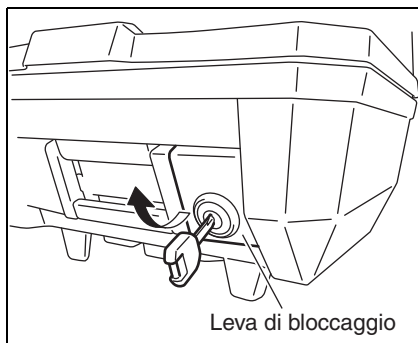
1. Inserire la chiave nel cilindro del portapacchi superiore e girarla di 90 gradi in senso orario.



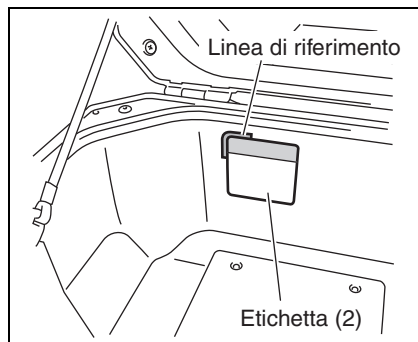
2. Sollevare la leva di bloccaggio e aprire il coperchio del portapacchi superiore.

**NOTA BENE**

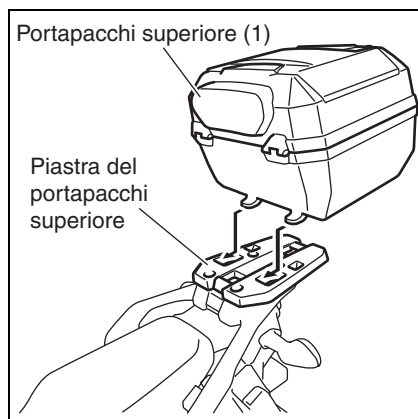
**Non tenere la chiave quando si solleva la leva di bloccaggio. La chiave potrebbe deformarsi o danneggiarsi.**



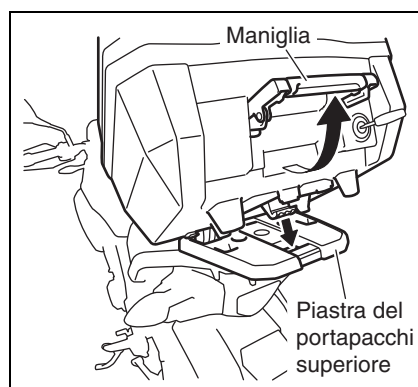
3. Incollare l'etichetta (2) allineandola alla linea di riferimento.
4. Chiudere il coperchio del portapacchi superiore.



5. Inserire i supporti sul lato anteriore del portapacchi superiore (1) nella piastra dello stesso.



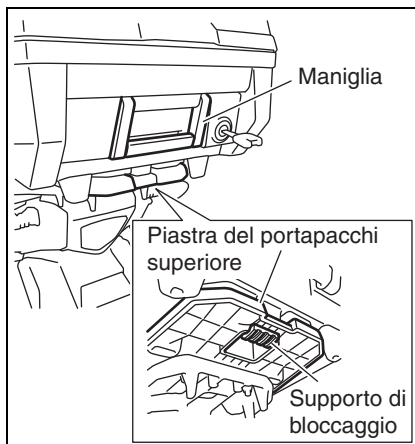
6. Sollevare la maniglia del portapacchi superiore e installare il portapacchi superiore sulla piastra dello stesso.



7. Piegare la maniglia verso il basso e controllare che il supporto di bloccaggio sia adeguato alla piastra del portapacchi superiore.

**⚠ ATTENZIONE**

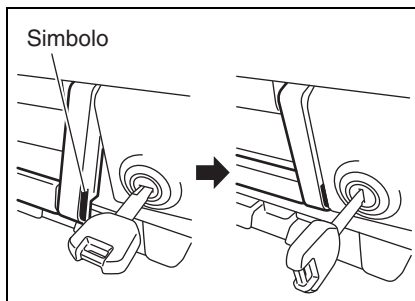
**Controllare che il portapacchi superiore sia installato bene. In caso contrario, il portapacchi potrebbe venir via durante il viaggio e causare un incidente.**



8. Con la maniglia e la leva di bloccaggio completamente verso il basso, bloccare il portapacchi girando la chiave.

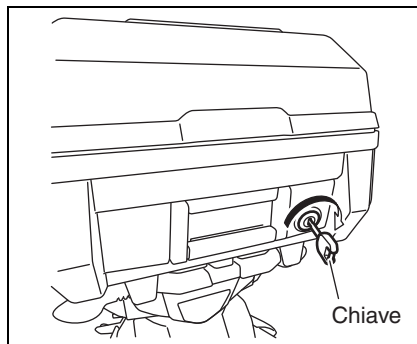
**⚠ ATTENZIONE**

**Verificare che la maniglia sia completamente piegata verso il basso e che il segno non sia visibile prima di chiudere il portapacchi. Se la maniglia non è completamente piegata verso il basso prima di bloccare, il portapacchi potrebbe venir via durante il viaggio e causare un incidente.**

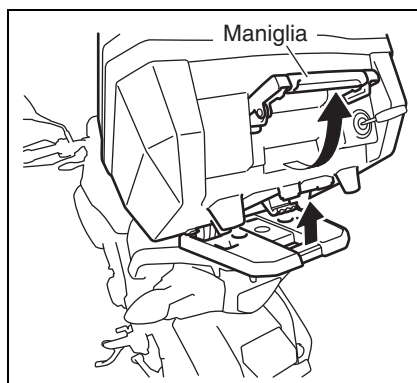


**Rimozione  
del por-  
tapacchi  
superiore**

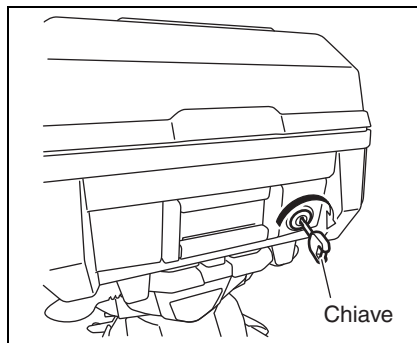
1. Inserire la chiave nel cilindro del portapacchi superiore e girarla di 90 gradi in senso orario.



2. Sollevare la maniglia e togliere il portapacchi superiore.

**Apertura  
del por-  
tapacchi  
superiore**

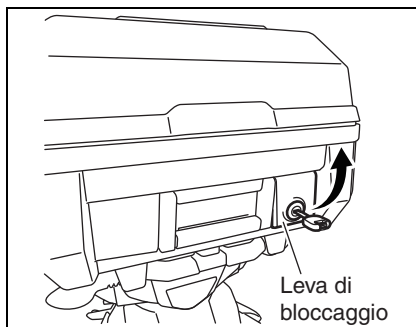
1. Inserire la chiave nel cilindro del portapacchi superiore e girarla di 90 gradi in senso orario.



2. Sollevare la leva di bloccaggio e aprire il coperchio del portapacchi superiore.

**NOTA BENE**

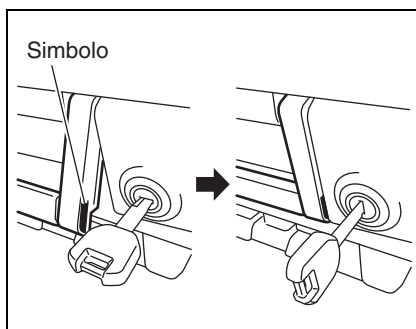
**Non tenere la chiave quando si solleva la leva di bloccaggio. La chiave potrebbe deformarsi o danneggiarsi.**


**Chiusura  
del por-  
tapacchi  
superiore**

Chiudere il portapacchi superiore invertendo la procedura di apertura.

**⚠ ATTENZIONE**

**Verificare che la maniglia sia completamente piegata verso il basso e che il segno non sia visibile prima di chiudere il portapacchi. Se la maniglia non è completamente piegata verso il basso prima di bloccare, il portapacchi potrebbe venir via durante il viaggio e causare un incidente.**



**Precauzioni  
per l'utilizzo****⚠ ATTENZIONE**

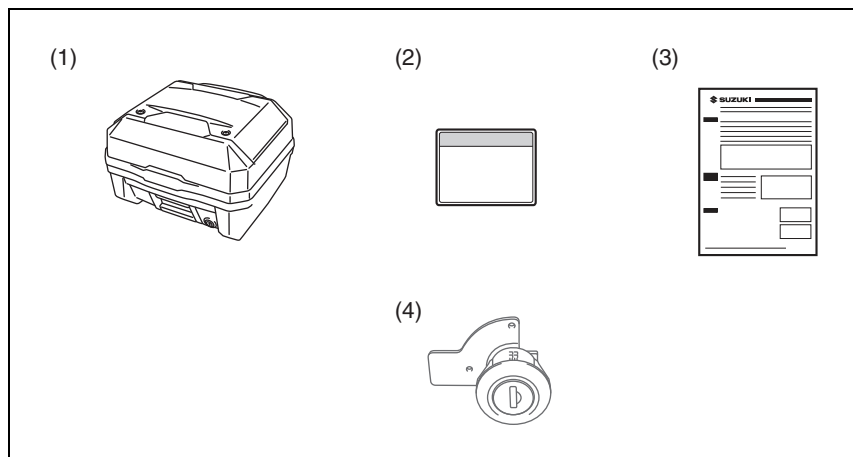
- Per evitare danni o deformazioni del portapacchi, osservare le precauzioni seguenti.
    - Quando si chiude il coperchio, non far impigliare il bagaglio o la corda di arresto.
    - Quando si apre il cavalletto centrale o si sposta la motocicletta, non applicare forza dal portapacchi.
    - Se il montaggio, la rimozione o l'utilizzo del portapacchi non funzionano correttamente, rivolgersi a un rivenditore Suzuki.
  - Se si rimuove la corda di arresto, la cerniera del portapacchi potrebbe danneggiarsi. Non rimuovere la corda di arresto.
  - Se il portapacchi non è installato correttamente o non è bloccato in posizione, può venir via. Quindi, verificare che sia correttamente installato e bloccato prima di iniziare il viaggio.
  - Un portapacchi montato è altamente soggetto al vento di traverso. Fare sempre attenzione quando si guida con vento forte.
  - Quando il portapacchi superiore è montato, guidare sempre con attenzione in quanto influenza la stabilità e la manovrabilità della moto.
  - Capacità di carico massima:  
3 kg (6,6 lbs)
  - Velocità massima della moto quando il portapacchi è montato:  
130 km/h (81 mph)
  - Ridurre il peso del bagaglio se il peso combinato di bagaglio e portapacchi supera il peso di carico massimo del portapacchi o moto. La capacità massima del portapacchi superiore è 3 kg (6,6 lbs).
- Il portapacchi non è completamente impermeabile. Conservare sempre il bagaglio in una busta di plastica o simile.
  - Verificare che la maniglia, la leva di bloccaggio e il portapacchi siano ben fissati prima di partire.
  - Non conservare preziosi o bagagli fragili nel portapacchi. Se tenuti nel portapacchi, esiste il rischio di furto o rottura.





**Descripción: PORTAEQUIPAJES SUPERIOR**
**N.º de código: 93100-2181\***
**Aplicación: DL250L8**
**Tiempo de instalación: 0,2 h**
**Contenido**

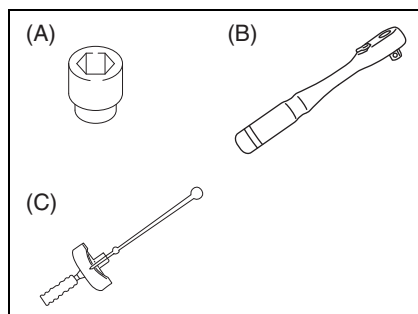
Ref.	Descripción	Cant.
(1)	Portaequipajes superior	1
(2)	Etiqueta	1
(3)	Instrucciones para el montaje	1
(4)	* Juego de llave	1



\* El juego de llave no se incluye en el juego de accesorios. Adquiera el juego de llave por separado.

**Herramientas  
necesarias**

Ref.	Descripción
(A)	Llave de vaso hexagonal (10 mm)
(B)	Llave de carraca
(C)	Llave dinamométrica



**Importante****⚠ ADVERTENCIA / ⚠ PRECAUCIÓN / AVISO / NOTA**

Por favor, lea el presente manual y siga las instrucciones al pie de la letra. Con el fin de destacar la información más relevante se utilizan el símbolo ⚠ y las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN**, **AVISO** y **NOTA**. Ponga mucha atención a los mensajes resaltados por las palabras siguientes:

**⚠ ADVERTENCIA**

**Indica un peligro potencial que puede causar la muerte o lesiones graves.**

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Indica un peligro potencial que puede causar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO**

**Indica un peligro potencial que puede causar daños en el vehículo o en el equipo.**

**NOTA:** *Indica información importante para facilitar el mantenimiento o aclarar las instrucciones.*

**Precauciones para la instalación**

1. Compruebe que el juego incluya todas las piezas enumeradas en la primera página.
2. Compruebe todas las piezas del juego para asegurarse de que no estén rayadas ni dañadas.
3. Estacione el vehículo en un terreno nivelado.
4. Retire la llave de contacto y guárdela en un lugar seguro.
5. Proteja todas las piezas que haya quitado o que vaya a instalar, para que no se rayen, colocándolas primero sobre un paño suave antes de ponerlas en el suelo.
6. Tenga cuidado para no causar ningún daño a la carrocería del vehículo durante la instalación de un accesorio.
7. Al usar la llave, asegúrese de alinearla con la posición "LOCK" (cerrado) u "OPEN" (abierto) de la palanca de bloqueo.

**Par de apriete**

Apriete los pernos al par indicado en la tabla de la derecha, a menos que se especifique explícitamente lo contrario.

El par de apriete indicado es para los pernos convencionales o los que están marcados con un "4".

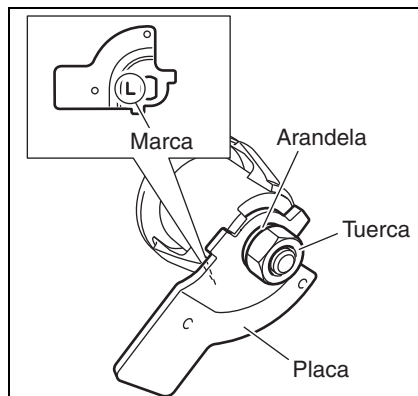
Para otros pernos que no se enumeran en la tabla, consulte el manual de servicio.

Diámetro (mm)	Par de apriete		
	N·m	kgf-m	lbf-ft
5	3,0	0,3	2,0
6	5,5	0,55	4,0
8	13,0	1,3	9,5
10	29,0	2,9	21,0

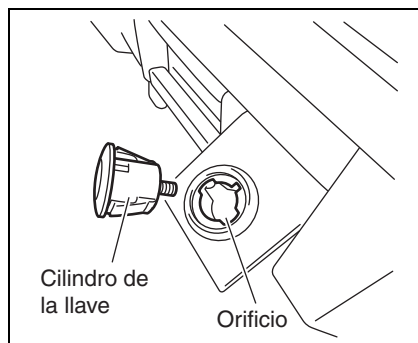
**Instalación  
del cilindro  
de la llave**

1. Retire la tuerca y la placa.

**NOTA:** Use el cilindro de la llave marcado con "L" (izquierda).



2. Inserte el cilindro de la llave en el orificio del portaequipajes superior.

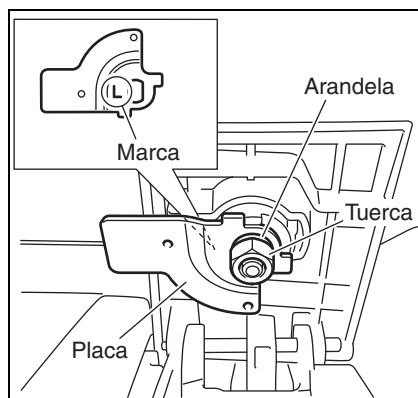


3. Instale la placa y apriete la tuerca al par especificado.

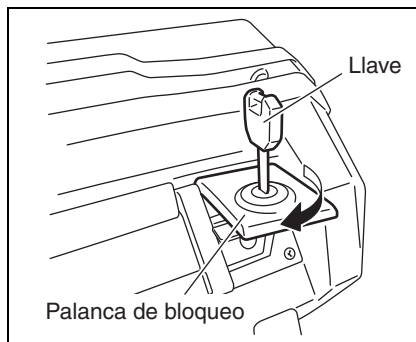
**NOTA:** Al montar la placa en el cilindro de la llave, oriente el lado con la marca hacia el lado de inserción de la llave.

**Par de apriete**

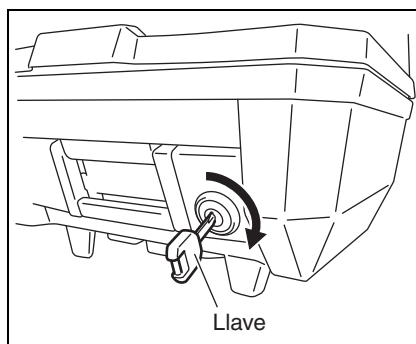
**Tuerca:** 2,5 N·m (0,25 kgf-m, 1,8 lbf-ft)



4. Inserte la llave en el cilindro de la llave, gírela 90 grados hacia la derecha y presione hacia abajo la palanca de bloqueo hasta la posición de cierre.


**Instalación  
del portaeq-  
uipajes  
superior**

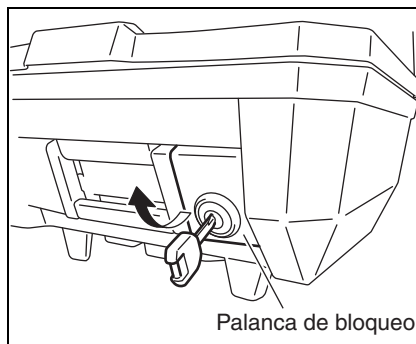
1. Inserte la llave en el cilindro de la llave del portaequipajes superior y gírela 90 grados hacia la derecha.



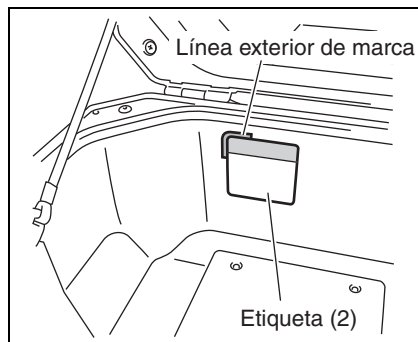
2. Levante la palanca de bloqueo y abra la tapa del portaequipajes superior.

**AVISO**

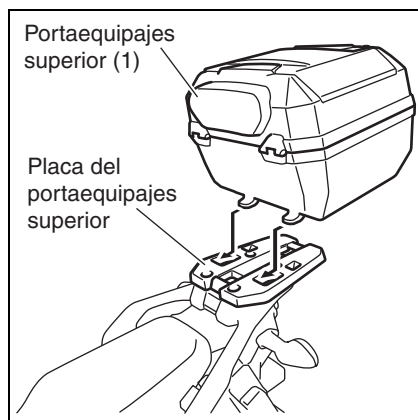
**No sujete la llave al levantar la palanca de bloqueo. La llave podría deformarse o dañarse.**



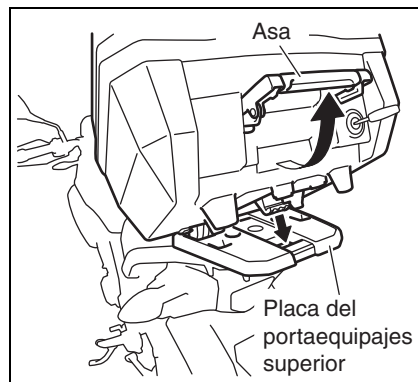
3. Adhiera la etiqueta (2), alineándola con la línea exterior de marca.
4. Cierre la tapa del portaequipajes superior.



5. Inserte las sujeciones de la parte delantera del portaequipajes superior (1) en la placa del portaequipajes superior.



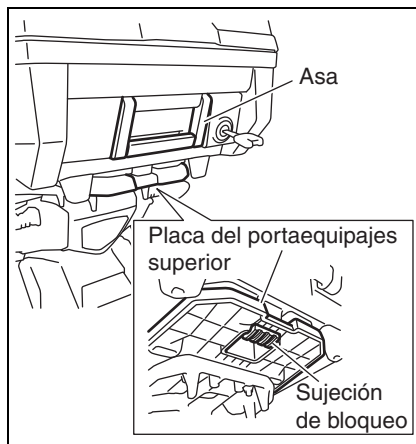
6. Levante el asa del portaequipajes superior e instale el portaequipajes superior en su placa.



7. Pliegue el asa y compruebe que la sujeción de bloqueo encaja en la placa del portaequipajes superior.

**⚠ ADVERTENCIA**

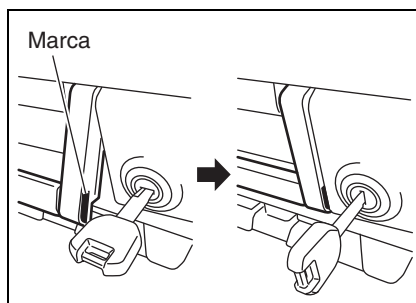
**Asegúrese de que el portaequipajes superior está firmemente instalado. De lo contrario, el portaequipajes se puede caer mientras se conduce y provocar un accidente.**



8. Con el asa y la palanca de bloqueo totalmente plegadas, cierre el portaequipajes girando la llave.

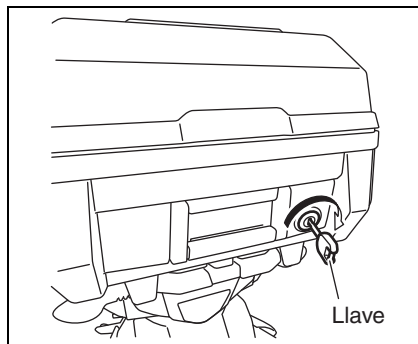
**⚠ ADVERTENCIA**

**Antes de bloquear el portaequipajes, asegúrese de que el asa está completamente plegada y la marca no se ve. Si el asa no está completamente plegada antes de bloquearlo, el portaequipajes se puede caer mientras se conduce y provocar un accidente.**

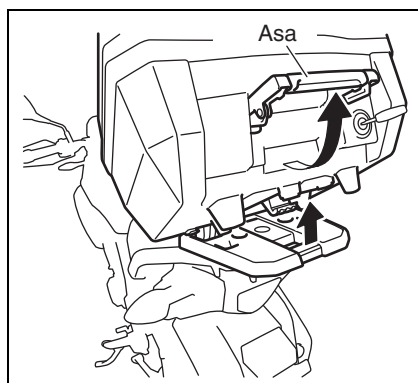


**Retirada del  
portaequi-  
pajes superior**

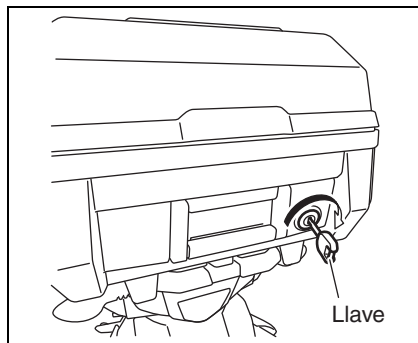
1. Inserte la llave en el cilindro de la llave del portaequipajes superior y gírela 90 grados hacia la derecha.



2. Levante el asa y retire el portaequipajes superior.


**Apertura del  
portaequi-  
pajes superior**

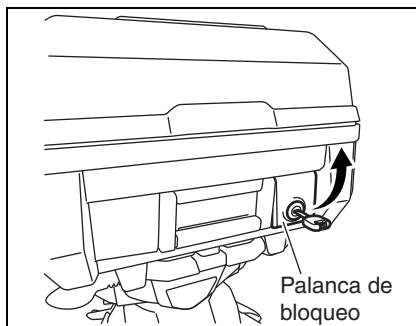
1. Inserte la llave en el cilindro de la llave del portaequipajes superior y gírela 90 grados hacia la derecha.



2. Levante la palanca de bloqueo y abra la tapa del portaequipajes superior.

**AVISO**

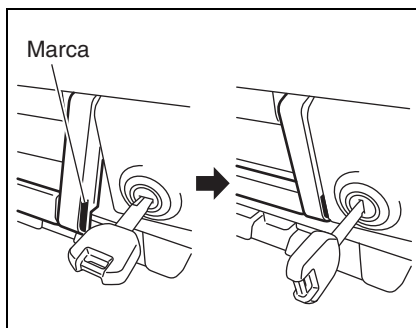
**No sujete la llave al levantar la palanca de bloqueo. La llave podría deformarse o dañarse.**


**Cierre del portaequipajes superior**

Cierre el portaequipajes superior invirtiendo el procedimiento de apertura.

**⚠ ADVERTENCIA**

**Antes de bloquear el portaequipajes, asegúrese de que el asa está completamente plegada y la marca no se ve. Si el asa no está completamente plegada antes de bloquearlo, el portaequipajes se puede caer mientras se conduce y provocar un accidente.**





**Precauciones  
de manipu-  
lación****⚠ ADVERTENCIA**

- Para evitar daños o la deformación del portaequipajes, cumpla las siguientes precauciones.
  - Cuando cierre la tapa, no pille el equipaje ni la cuerda de retención.
  - Cuando coloque el caballete central en posición vertical o mueva la motocicleta, no ejerza fuerza en la parte del portaequipajes.
  - Si el montaje, la retirada o el manejo del portaequipajes no pueden realizarse correctamente, consulte a su concesionario Suzuki.
- Si se retira la cuerda de retención, la bisagra del portaequipajes podría dañarse. No retire la cuerda de retención.
- Si el portaequipajes no se instala correctamente o no se fija en su sitio, se puede caer. Por tanto, asegúrese de que está instalado y bloqueado correctamente antes de conducir.
- Un portaequipajes instalado es muy susceptible a los vientos transversales. Tenga mucho cuidado cuando conduzca con viento fuerte.
- Cuando el portaequipajes superior esté instalado, conduzca siempre con cuidado, dado que influye en la estabilidad y maniobrabilidad de la motocicleta.
- Máxima capacidad de carga:  
3 kg (6,6 lbs)
- Velocidad máxima de la motocicleta con el portaequipajes instalado:  
130 km/h (81 mph)
- Reduzca el peso del equipaje si el peso combinado del equipaje y del portaequipajes supera el límite de peso máximo de la carga del soporte o de la motocicleta. La capacidad de carga máxima del portaequipajes superior es de 3 kg (6,6 lbs).
- El portaequipajes no es completamente impermeable. Guarde siempre el equipaje en una bolsa de plástico o algo similar.
- Compruebe que el asa, la palanca de bloqueo y el portaequipajes están firmemente bloqueados antes de conducir.
- No guarde en el portaequipajes objetos valiosos ni equipaje frágil. Si se guardan en el portaequipajes, existe riesgo de robo o rotura.



DL250

# トップケース

取付 / 取扱説明書

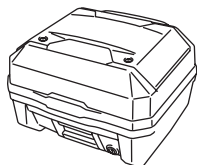
スズキ純正用品をお買いあげいただきありがとうございます。

本書は上記用品の取付方法及び取扱方法を説明しています。取り付け前に必ずお読みいただき、正しく取り付けてください。また取り付け後、本書を必ずお客様にお渡しください。

取付時間：0.2 H

## 構成部品

トップケース

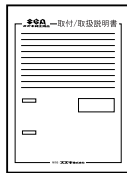


※キーセット



取付 / 取扱説明書（本書）

ラベル



※キーセットは、用品には含まれません。別途ご購入ください。

本書の中で使用されている記号 **⚠ 警告**, **⚠ 注意**, **注記**, **📌 ポイント** のところは、とくにしっかりお読みください。

<b>⚠ 警告</b>	取扱いを誤った場合、死亡または重大な傷害を生じる可能性がある危害の程度を示しています。
<b>⚠ 注意</b>	取扱いを誤った場合、傷害を負う可能性がある危害の程度を示しています。
<b>注記</b>	取扱いを誤った場合、物的損害の発生する危害の程度を示しています。
<b>📌 ポイント</b>	お車のために守っていただきたいこと、知っておくと便利なことを示しています。

## ⚠ 警告

- 取り付けには専門知識と技術が必要です。スズキ販売店に取り付けを依頼してください。
- 作業中に車両が転倒すると外傷を負うおそれがあります。堅く平坦な場所で、メインスタンドまたはサイドスタンドを立てて、車両がぐらつかないことを確認した上で作業してください。
- エンジン回転中および停止後しばらくの間は、マフラ、エンジンなどが熱くなっています。このとき触れるとやけどを負うおそれがあります。
- 作業中は火気を近づけないでください。

## ⚠ 注意

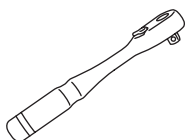
- ・ 取り付けはエンジンを停止し、キーを抜いた状態で行ってください。
- ・ 適切な工具を正しく使用してください。
- ・ 本書に記載の取付位置以外の場所、または記載の取付方法以外の方法で取り付けられた場合は保証されません。取付作業者の責任となります。
- ・ 適用機種以外には装備しないでください。他の機種に取り付けられたものについては保証されません。
- ・ キーの操作はロックレバーの刻印“LOCK”または“OPEN”位置に確実に合わせてください。

## 必要工具

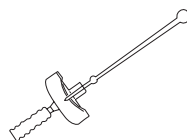
ヘキサゴンソケット  
(10 mm)



ラチェットハンドル

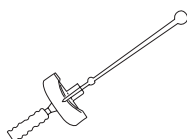


トルクレンチ



## 締付トルク

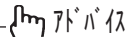
とくに指示のない個所は、右記を目安に締付けてください。



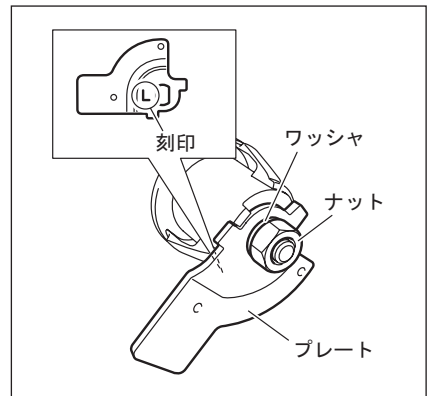
ネジ径 mm	締付トルク N・m
5	3
6	5
8	13
10	29

## キーシリンダの取付け

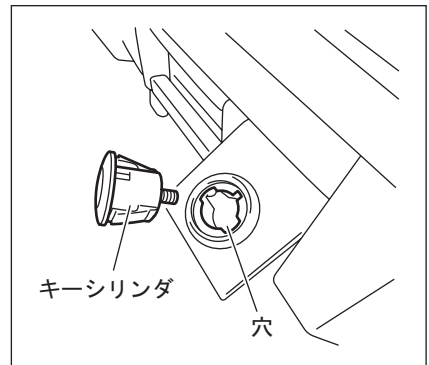
1. ナットを外し、プレートを取り外します。



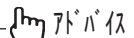
キーシリンダは、プレートに“L”の刻印があるものを使用します。



2. キーシリンダをトップケースの穴に取り付けます。



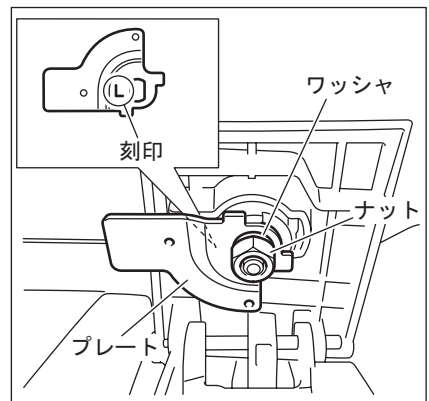
3. プレートを取り付け、ナットを規定トルクで締め付けます。



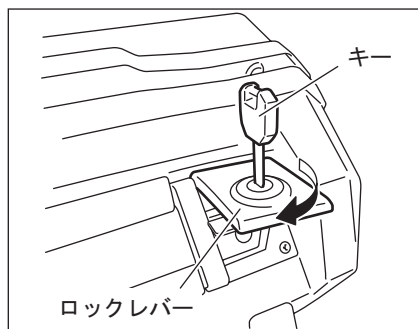
プレートは、刻印をキー差し込み口側に向けて取り付けます。

締め付トルク

ナット : 2.5 N・m

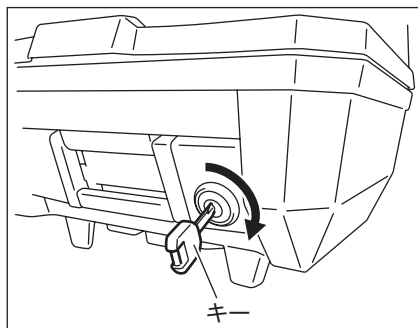


4. キーを挿入し、時計回りに 90 度回して、ロックレバーを折りたたみます。



## トップケースの取付け

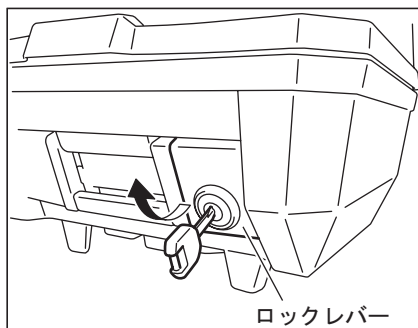
1. トップケースにキーを挿入し、時計回りに 90 度回します。



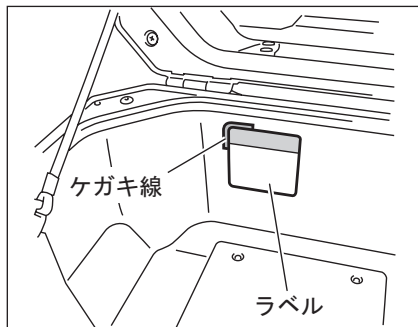
2. ロックレバーを引き、トップケースを開きます。

### 注記

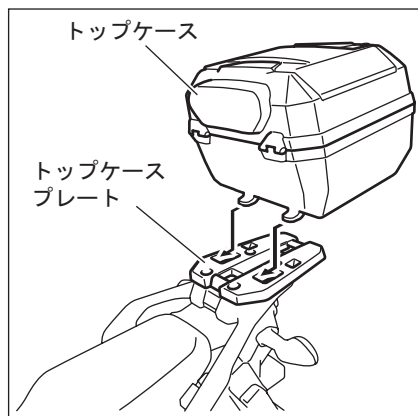
キーを持ってロックレバー操作をしないでください。キーが変形または破損するおそれがあります。



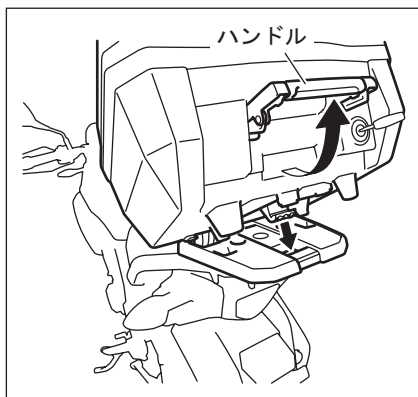
3. ラベルをケガキ線に合わせて貼り付けます。  
4. トップケースを閉じます。



5. トップケースの前側のツメをトップケースプレートに挿入します。



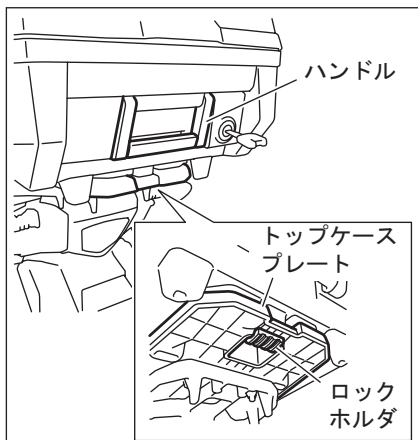
6. トップケースのハンドルを起こし、トップケースを取り付けます。



7. ハンドルを折りたたみ、ロックホルダがトップケースプレートに固定されていることを確認します。

**⚠ 警告**

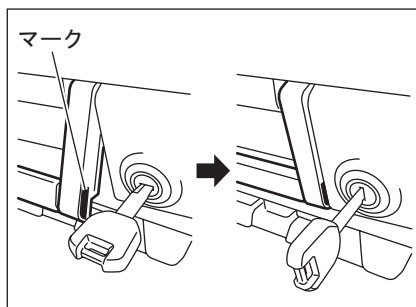
トップケースが確実に取り付けられているか必ず確認してください。確実に取り付けられていないと走行中に脱落し、事故の原因となります。



8. ロックレバーとハンドルを完全に折りたたんだ状態でキーを回しロックします。

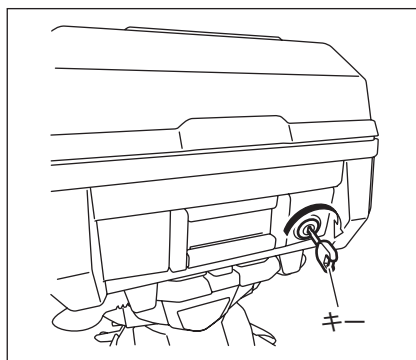
**⚠ 警告**

ハンドルのマークが完全に隠れていることを確認してからロックしてください。ハンドルが完全に折りたたまれていない状態でロックをすると、走行中に脱落し事故の原因になります。

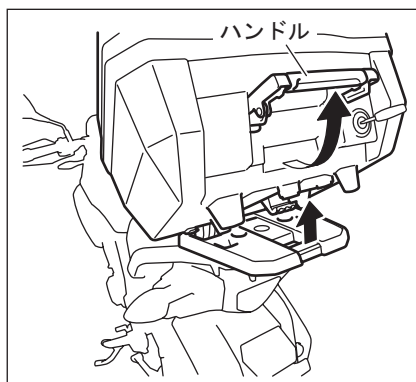


### トップケースの取外し

1. トップケースにキーを挿入し、時計回りに 90 度回します。



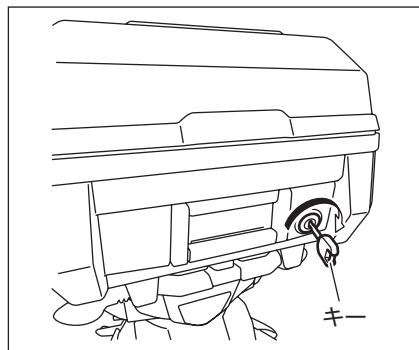
2. トップケースのハンドルを起こし、トップケースを取り外します。





## トップケースの開け方

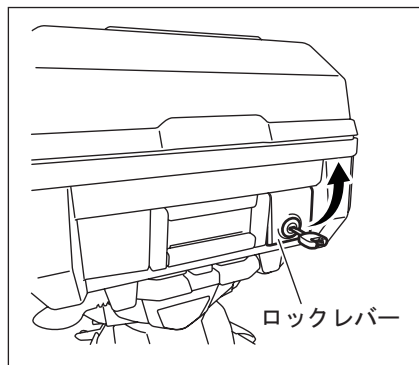
1. キーを挿入し、時計回りに 90 度回します。



2. ロックレバーを手前に引いて、トップケースのフタを開けます。

### 注記

キーを持ってロックレバー操作をしないでください。キーが変形または破損するおそれがあります。

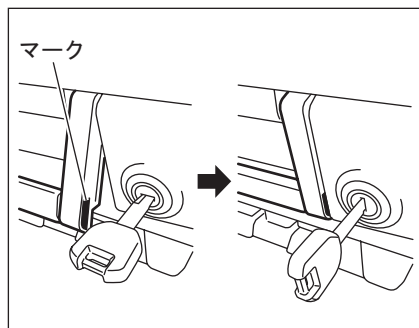


## トップケースの閉じ方

「開け方」の逆の手順で、トップケースを閉じます。

### ⚠ 警告

ハンドルのマークが完全に隠れていることを確認してからロックしてください。ハンドルが完全に折りたたまれていない状態でロックをすると、走行中に脱落し事故の原因になります。



## 取扱上の注意

### ⚠ 警告

- ・ ケースを破損、変形させるおそれがあります。以下の項目を守り使用してください。
  - ・ ケースの蓋を閉める際、荷物や開き止めロープを挟まないようにしてください。
  - ・ ケースをつかんでセントスタンド掛けや車体の取り回しを行わないでください。
  - ・ ケースの脱着や操作が正常に行えない場合は、お買いあげのスズキ販売店にご相談ください。
- ・ 開き止めロープを外して使用しないでください。ケースのヒンジ部を破損、変形させるおそれがあります。
- ・ ケースが正しく取り付けられてない場合、または確実にロックされていない場合には落下するおそれがありますので、走行前に正しく取り付け、ロックされているか確認してください。
- ・ ケースを装着すると、横風の影響を受けやすくなるので、強風時には注意してください。
- ・ トップケースやサイドケースを装着すると、車両の操縦性や安定性に影響を及ぼしますので、慎重に運転してください。

最大積載量：3 kg

- ・ ケースと荷物を合わせた重量が、キャリアの最大積載量やオートバイの重量制限を超過した場合は荷物を減らしてください。トップケースの最大積載量は、3 kg です。

- ・ ケースは完全防水ではありません。収納する荷物をビニール袋に入れるなどの防水対策をしてください。
- ・ ケースが確実にロックされているか、ロックレバー及びハンドルを確認してから走行ください。
- ・ 貴重品や壊れやすいものは入れないでください。入れたままにしておくと盗難や破損などの損害を受けるおそれがあります。



